Fiestas de Mendigorria 2023
2023ko Mendigorriko Jaiak

Del 14 al 20 de agosto
Abuztuaren 14tik 20ra

eraso sexistarik ez!

CÓMO ACTUAR SI PRESENCIAMOS UNA AGRESIÓN

PASO A PASO

1. ACÉRCATE Y PREGÚNTALE SI QUIERE AYUDA
   - 2. NO — RESPETA SU DECISIÓN
   - 2. SÍ — ACOMPÁÑALA Y ESCÚCHALA. NO TOMES DECISIONES POR ELLA
3. OFRÉCELE LLAMAR AL 112 O INFÓRMALE DE LOS RECURSOS MUNICIPALES
4. IDENTIFICA AL AGRESOR

COSAS QUE DEBES DE SABER

- SI DECIDES DENUNCIAR COMO SI NO, TIENES DERECHO A ATENCIÓN PSICOLÓGICA, SANITARIA Y LEGAL
- ES IMPORTANTE ACUDIR A UN CENTRO MÉDICO LO ANTES POSIBLE PARA RECIBIR APOYO Y REGISTRAR LA PRUEBA
- SI ESTÁS EN EL HOSPITAL Y DECIDES DENUNCIAR, EL HOSPITAL SE ENCARGARÁ
- SI ESTÁS EN EL HOSPITAL Y NO QUIERES DENUNCIAR, EL PROPIO HOSPITAL ESTÁ OBLIGADO A INFORMAR A LAS AUTORIDADES JUDICIALES, PERO ESO NO IMPLICA EL INICIO DE UN PROCEDIMIENTO JUDICIAL

ERASO BAT IKUSIZ GERO, ZER EGINGO DUGU?

PASUZ PASUZ

1. HURBILDU ETA GALDETU LAGUNTZA NAHI DUEN
   - 2. EZ — ERRESPETATU BERE ERABAKIA
   - 2. BAI — LAGUNDU ETA ENTZUN. EZ HARTU HARENGATIK ERABAKIRIK
3. ESKAINI 112 TELEFONORA DEITZEA EDO UDAL BALIABIDEEN BERRI EMAN
4. ERASOTZAILEA IDENTIFIKATU

JAKIN BEHARREKOAK

- SALAKETA JARTZEA ERABAKITZEN BADUZU, LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA, SANITARIOA ETA LEGALA JASOTZEKO ESKUBIDEA DUZU
- GARRANTZITSUA DA MEDIKUARENGANA LEHENBAILEHEN JOATEA, LAGUNTZA JASOTZEKO ETA PROBA ERREGISTRATZEKO
- OSPITALEAN BAZAUDE ETA SALAKETA JARTZEA ERABAKITZEN BADUZU, OSPITALEA ARDUATUKO DA
- OSPITALEAN BAZAUDE ETA EZ BADUZU SALAKETA JARRI NAHI, OSPITALEA BERA BEHARTUA DAGO AGINTARI JUDIZIALEI INFORMAZIOA EMATERA, BAINO HORREK EZ DAKAR PROZEDURA JUDIZIAL BAT HASTEA

Ayuntamiento de Mendigorria — Mendigorriko Udala

Agurra

Hemen ditugu berriz Asunzio jaiak eta eskuartean duzue aurtengo egitaraua. Bertan, jaiak alai eta ongi pasatzeko ekintza ugari topatuko dituzue. Adin tarte guztietarako ekintzak; gustu ezberdineko pertsonek eta joera eta ohitura anitzekoek aurkituko dute hemen gogoko ekintza, 7 egunez goiz, eguerdi eta gauez jaiak gozatzeko. Gure eguneroko kezkak, arazoak, gurekin ez dauden mendigorritarren hutsuneak eta tristeziak une batez baztertzeko saiakera egin, eta ondo pasatzeko aukera eskaintzen digu egitarauak.

Jaien antolaketan, Jai Batzordea osatzen dugun hainbat mendigorritar eta taldek parte hartu dugu: proposamenak landu, aurkeztu, eztabaidatu, adostu eta 2023ko egitaraua osatu dugu. Mila esker bihotz bihotzez jaiak antolatzeko batzordeetan parte hartu duzuen guztiei. Zuek gabe ez litzateke posible. Elkarlanak eta ilusioak bat egiten dutenean ez dago herria gelditukо duenik. Eta bide honetatik jarraitu nahiko genuke hurrengo urteetarako Asunzio jaien eta bestelakoen egitaraua osatzerakoan.

Parte hartze herritarra da gauzak antolatzeko modurik eraginkor eta demokratikoena. Bestalde, gogoan hartu nahiko nituzke etxean hutsune handiegiak sumatzen dituzuenak. Ingurukoen adiskidetasunak ez ditu hutsuneak estaltzen, baina hauen zama arintzen lagundu bai, eta egoera horretan direnei ere disfrutatzeko gonbitea egin nahi nieke. 2023ko Asunzio jaiak gogotsu eta errespetuz goza ditzagun!

Gora Mendigorria!
Gora Asunzio Jaiak!

Alkatea, Ion Erro Arbizu

Saludo

Aquí tenemos de nuevo las fiestas de la Asunción y el programa de actividades de este año. En él encontraréis una amplia oferta para disfrutar de las fiestas, con actos para todos los grupos de edad, de tal forma que las personas de diferentes gustos y de variadas tendencias y costumbres puedan encontrar aquí su actividad favorita. Con 7 días para disfrutar de las fiestas mañana, mediodía y noche, el programa nos ofrece la oportunidad de pasar un buen rato, tratando de desterrar nuestras preocupaciones cotidianas, los problemas y las tristezas.

En la organización de las fiestas hemos tomado parte las personas y grupos que conformamos la Comisión de Fiestas, donde hemos elaborado, presentado, debatido y consensuado propuestas para confeccionar el programa de 2023. Muchas gracias de todo corazón a todas las personas que habéis participado. Sin vosotras no habría sido posible. Cuando la colaboración y la ilusión se unen, no hay quien pare al pueblo. Nos gustaría continuar por este camino a la hora de elaborar el programa de fiestas de la Asunción y otras festividades para los próximos años. La participación ciudadana es la forma más eficaz y democrática de organizar las cosas.

Por otra parte, me gustaría recordar especialmente a todas aquellas personas que estos días sienten un vacío por la pérdida de seres queridos. La amistad de quienes nos rodean no cubre ese vacío, pero sí ayuda a aliviar la carga. Quisiera invitar a las personas en esa situación a participar de las fiestas. ¡Disfrutemos con entusiasmo y respeto las fiestas de la Asunción de 2023!

¡Viva Mendigorria!
¡Viva las Fiestas de la Asunción!

El alcalde, Ion Erro Arbizu

Edita:
Ayuntamiento de Mendigorria
Mendigorriko Udala

En portada, primer premio del concurso de carteles: Silvia Muro
En contraportada, primer premio del concurso infantil: Ainhoa Lekuna

Realización: AZ2 Comunicación
Fotografías: Asociación Cultural Hondalan Kultur Elkartea

TAXI MENDIGORRIA

8 PLAZAS

CITA CONCERTADA 24 HORAS

BODAS
AEROPUERTO
HOSPITALES
ESTACIONES BUS Y TREN

Sergio 669 28 75 47

¡Felices fiestas! Jai zoriontsuak!

ESTRUCTURAS Y ENCOFRADOS

CIMANCE

Les desea felices fiestas

Polígono Industrial Aloa, nave 17
31100 Puente la Reina/Gares
Tels. 948 340 191 - 636 371 811

ANDUEZA MURO

Les desea Felices fiestas

INSTALADOR AUTORIZADO
Fontanería y calefacción
A.C.S., gas, climatización
Mantenimiento instalaciones y
limpieza depósitos de gasoil

VENTA Y COLOCACIÓN
Muebles de baño, Platos de ducha,
Mamparas, Accesorios de baño
Descalcificadores

DESATASCOS • CÁMARA TERMOGRÁFICA PARA LOCALIZAR FUGAS • CÁMARA (con grabación) PARA INSPECCIÓN DE TUBERÍAS • LIMPIEZA Y DESHOLLINADO DE CHIMENEAS, FOGONES Y CALDERAS • INSTALACIONES DE DEPURADORAS Y BOMBAS DE PISCINAS

Pol. Mutilva Baja, C/H, 14 • 31192 MUTILVA • Tels 948 103 204 • 948 732 643 • 699 459 973
manduezamuro@hotmail.com • www.anduezamuro.es

Avisos

✔ Las calles céntricas del casco urbano quedarán cerradas las 24 horas del día salvo para servicios y urgencias.

✔ Se pedirá el recibo de la caja para la comida de la juventud.

✔ En el horario de vacas en la plaza, el escenario quedará reservado exclusivamente a la música.

✔ Para los nacidos desde agosto de 2022 que no estén empadronados pero tengan vínculos con Mendigorria y quieran recibir un pañuelico, que pasen a inscribirse antes del 11 de agosto por el ayuntamiento.

✔ Los horarios de las actividades son aproximados.

FESTEJOS TAURINOS

✔ Prohibida la participación de menores de 16 años. Recaerán en los representantes legales de los menores participantes las consecuencias que de tal hecho pudieran derivarse.

✔ Prohibido cualquier acto que suponga maltrato de los animales sin que exista causa justificada, agarrarlo, golpearlo y entorpecer (con mesas, tablones, bancos…) el recorrido del encierro.

Oharrak

✔ Alde zaharreko kaleak orduetan zehar itxitak egongo dira zerbitzu eta larrialdiak ez ezik.

✔ Gazte bazkarian tiketa eskatuko da.

✔ Behiak plazan dauden bitartean eszenatokia musikarientzat izango da.

✔ 2022aren Abuztutik aurrera erroldatu gabe hazi diren aurrak eta zapia jaso nahi badute, abuztuaren 11 baino lehen udaletxean izena eman.

✔ Jardueren ordutegiak gutxi gorabeherakoak dira.

ZEZENKETAK

✔ Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek parte-hartzea. Hau gertatuz gero, ardura haien ordezkari legaletan geldituko da.

✔ Debekatuta dago animaliak gaizki tratatzea, animaliak heltzea, jotzea eta entzierroaren ibilbidea oztopatzea (mahaiekin, bankuekin...) arrazoirik gabe.

Hondalan KULTUR ELKARTEA

La Asociación Cultural Hondalan Kultur Elkartea os desea felices fiestas y os recuerda que vuestra colaboración es imprescindible para rescatar el patrimonio cultural de nuestro pueblo. Recogemos audios de canciones, recetas, remedios, sabiduría popular, dichos, anécdotas, fotografías y documentos que devolvemos tras escanearlos.
Muchas gracias de antemano por vuestra colaboración.

Hondalan kultur elkarteak jai zoriontsuak opa dizkizue eta gogoratzen dizue zuen kolaborazioa ezinbestekoa dela gure herriaren kultur ondarea berreskuratzeko. Jasotzen ditugu, herriko jakintasuna, esaerak, abestien audioak, errezetak, erremedioak, pasadizoak, argazkiak eta eskanerretik pasatu ondoren itzuliko dizkizuegu dokumentuak.
Eskerrik asko zuen laguntzagatik.

www.hondalan.es

hondalanmendi@gmail.com • 601 168 836

eraso sexistarik ez!

Queremos brindar, libres y seguras, con y por las que estamos, por las que no están y estuvieron, y por las que vendrán.
Queremos bailar, libres y seguras, en los bares, en las peñas, en las calles. Porque también son nuestras.
Queremos andar, libres y seguras, de día y de noche.
Queremos llegar a casa, libres y seguras, bebidas o no bebidas.
Porque queremos unas **FIESTAS LIBRES DE AGRESIONES SEXISTAS. FELICES FIESTAS.**

Es responsabilidad de toda la ciudadanía acabar con la violencia contra las mujeres. Ante cualquier agresión nuestra actitud debe ser activa.

Topa egin nahi dugu, aske eta seguru, gaudenekin, ez daudenekin eta egon zirenekin, eta etorriko direnekin.
Dantza egin nahi dugu, aske eta seguru, tabernetan, peñetan, kaleetan. Gureak ere badirelako.
Aske eta seguru ibili nahi dugu, egunez eta gauez.
Etxera iritsi nahi dugu, aske eta salbu, edandak edo ez edandak.
ERASO SEXISTARIK GABEKO JAIAK nahi ditugulako. **JAI ZORIONTSUAK.**

Herritar guztien erantzukizuna da emakumeen aurkako indarkeriarekin amaitzea. Edozein erasoren aurrean, gure jarrerak aktiboa izan behar du.

Ayuntamiento de Mendigorria — Mendigorriko Udala

MANCOMUNIDAD DE VALDIZARBE
IZARBEIBARKO MANKOMUNITATEA

Prefiestas Jai aurrera

Día 5

18:00 Campeonato pelota
19:30 Concierto Kultur Navarra.
Grupo MOM, en la plaza del pueblo.

Día 12

Concierto MALACALZA y
NOSOTROS.

Hilaren 5ean

18:00 Pilota txapelketa
19:30 Kultur Navarra kontzertua.
MOM taldea, herriko plazan.

Hilaren 12an

MALACALZA eta
NOSOTROS kontzertua.

Comparsa de Mendigorría
Mendigorriko Konpartsa

Recorrido

Ibilbidea

Día 14 - 18:00H - Cohete

- Vals en la plaza
- Barrio los Ángeles
- Calle Julián María espinal
- Vals en la placeta.
- Calle Navarrería
- Martín Salvador
- Vals en Plaza El Portal
- Bar Sevilla (Descanso hasta las 19:30)
- Vals en el atrio

Guardar hasta el próximo día.

Día 15 - Procesión

- Baile en la Plaza El Portal
- Subimos hasta el atrio y la Caja de Ahorros

Guardar hasta el próximo día.

Día 18 - 12:30 - Juventud

- Salida desde la bajera de los Autos
- Barrio los Ángeles
- Vals en la Plaza del Ayuntamiento
- Calle Bernardino Ayala (Mirador)
- Calle la cerca
- Bar Sevilla (Descanso 20min aprox.)
- Barrio los Ángeles

Guardar hasta el próximo día

Día 20 - 12:30 - Calderetes

- Salida desde la bajera de los Autos
- Calle Julian maría espinal
- Vals placeta
- Calle Navarrería
- Plaza Ayuntamiento
- Cívico - Descanso (20min aprox.)

Rebucha y despedida en la calle del Ayuntamiento

Hilaren 14a - 18:00H- Txupinazoa

- Valsa plazan
- Los Angeles auzoa
- Julián María Espinal kalea
- Valsa plazetan
- Navarreria kalea
- Martin Salvador
- Valsa El Portal plazan
- Sevilla taberna

(atsedenaldia 19:30arte)

- Atarian Valsa

Gorde hurrengo egunerarte

Hilaren 15a -Prozesioa

- Dantza El Portal Plazan
- Atarira eta aurrezki kutxira igoko gara

Gorde hurrengo egunerarte

Hilaren 18a - 12:30etan - Gazteen eguna

- Irteera autotatik
- Ángeles auzoa
- Udaletxe plazan Valsa
- Barnardino Ayala kalea
- La Cerca kalea
- Sevilla taberna(atsedenaldia 20min. gutxi gora-behera
- Los Angeles auzoa

Gorde hurrengo egunerarte

Hilaren 20a - 12:30etan - Calderetes

- Autotatik irteera
- Julian Maria Espinal kalea
- Plazetan valsa
- Navarreria kalea
- Udaletxe plaza
- Zibikoa- Atsedenaldia (20min. Gutxi gora-behera

-Rebutxa eta agurra Udaletxe kalean

TXUPINAZO

Reconocimiento al trabajo de los empleados municipales

El alguacil Fernando Zudaire, con 40 años de trayectoria como empleado del ayuntamiento, será el encargado de prender la mecha festiva.

Lleva cuarenta años desempeñando un papel "secundario" pero crucial para el buen desarrollo de las fiestas. Fernando Zudaire ha vivido cada uno de estos años con el peso de la responsabilidad de que todo esté en orden durante estos días: el vallado en perfecto estado para los festejos taurinos, las mesas preparadas para almuerzos y comidas, las calles limpias y despejadas... un sinfín de tareas que obligan a redoblar el esfuerzo habitual de los empleados municipales, al ritmo de los actos festivos y sin horarios.

Fernando, en el balcón desde donde lanzará el txupinazo

Él, como alguacil y veterano de la plantilla (Aritz Erro es el segundo empleado fijo, y la plantilla se completa con hasta otras 4 personas con contratos temporales) vive las fiestas con ese extra de responsabilidad. En su mano recaerá este año el honor de abrir las fiestas de Mendigorria. Un reconocimiento del ayuntamiento a su larga trayectoria profesional y al trabajo de todos los empleados municipales en general.

"Cuando me dieron la noticia mi primer impulso fue decir que no, porque no me gusta el protagonismo, pero enseguida pensé que serán probablemente mis últimas fiestas como empleado municipal -espero estar ya jubilado el próximo año- y me animé a aceptarlo" cuenta Fernando unos días antes, ya con los nervios a flor de piel ante el importante cometido. "Utilizaré la fórmula tradicional e intentaré no equivocarme, porque los nervios pueden ser traicioneros", confiesa con inquietud. "¿Mi deseo para estos días? Que todo el mundo disfrute en paz, que las fiestas son una vez al año".

> "Mi deseo es que las fiestas transcurran en paz y la gente las disfrute, que solo se viven una vez al año".

Zudaire reconoce que el trabajo resulta ahora más sencillo "antes había más gamberros. Me ha tocado hasta ir a rescatar una parte del vallado a un tejado. Y luego retejar, claro", recuerda con una sonrisa. Por eso, agradece el civismo de las personas en la actualidad, lo que mejora el trabajo de los empleados y la convivencia.

En representación de todos los empleados del ayuntamiento, Fernando abrirá las mejores fiestas: las que ahora comienzan.

XIX FESTIVAL ROMANO DE ANDELO

El festival homenajeó a su director y alma mater, Pablo Gil

La decimonovena edición del Festival Romano de Andelo honró la memoria del primer director y principal impulsor del evento, en una edición especialmente participativa y emotiva.

La XIX edición del Festival Romano de Andelo reunió el fin de semana del 23 al 25 de junio a prácticamente todas aquellas personas que a lo largo de su historia han tenido que ver con este evento. Todas ellas desearon homenajear a Pablo Gil García, primer director y principal impulsor del evento, fallecido el año pasado. Así, tras un parón de tres años, dos de pandemia más el año pasado en el que faltaron los ánimos tras la pérdida de su director, la nueva edición del festival giró en torno a su figura y renovó ilusiones para continuar adelante con la tarea emprendida hace dos décadas.

El homenaje a Pablo Gil, con la intervención del ayuntamiento, amistades, familiares y colaboradores.

"La última edición del festival contó con un extra de ilusión y participación en homenaje a Pablo Gil".

Homenaje en tres jornadas

Mª Asun Fernández, impulsora del festival en el año 2002, cuando presidía el ayuntamiento de la localidad, con la estrecha colaboración de Mari Cruz Osés en la organización del evento, fue la conductora del acto de homenaje el viernes, día 23 de junio.

En él participaron el concejal del ayuntamiento, Iñigo Lerga; los asesores del festival Paco Labé, arqueólogo, y Jesús Bañales, doctor en filología clásica, ambos grandes amigos de Pablo, además de su hijo, Christian Gil, estudiante de Historia y Relaciones Internacionales, para ofrecer una completa semblanza del historiador y arqueólogo, que supo descubrir el enorme valor de nuestro pasado romano y defendió el rigor histórico por encima de todo en la organización de cada una de las ediciones. La jornada concluyó con un desfile mostrando las distintas temáticas tratadas en estas dos décadas.

El sábado, 24 de junio, se organizaron visitas al yacimiento arqueológico en las que también intervino la Cohors Vasconum y por la tarde tuvieron lugar sendas ponencias de Jesús Sesma y Paco Labé sobre el complejo hidráulico y de María Jesús Peréx sobre el poblamiento de Andelo.

En la Palestra, en horario nocturno y con un gran éxito de convocatoria, el grupo local Larrahi puso en escena una adaptación

La Cohors Vasconum, en la visita guiada al yacimiento

Un momento de la representación de "Antígona".

de Antígona, dirigida una vez más con enorme acierto por Milagros Olangua.

Finalmente, el domingo volvió el mercado romano a la plaza del ayuntamiento con recreaciones de juegos, puesto de monedas, textrina o tienda de telares y escuela romana atendidas por personas voluntarias de la localidad, además de una taberna romana, caupona, gestionada por la asociación de jóvenes de la localidad.

Durante todo el fin de semana se pudo también disfrutar de una completa exposición fotográfica en la Plaza de la Verdura, organizada por la Asociación Cultural Hondalan Kultur Elkartea.

Un pueblo que sabe valorar su historia

Pendiente aún de la valoración final que realizará la comisión organizadora, ha quedado evidenciado las ganas de recuperar el festival y poner en valor todo el esfuerzo realizado en los últimos 20 años.

Alberto Jiménez, colaborador desde la segunda edición, recogió este año el testigo de Pablo para ocuparse de la coordinación del festival, y su impresión no

Pablo Gil, en una imagen de archivo

puede ser más satisfactoria: "es muy esperanzador que la gente joven se haya implicado, porque se hace necesaria la intervención de más gente. Y si es savia nueva, será bienvenida", reconoce.

> "Pablo supo dotar al festival de su característica más apreciada: el equilibrio entre el espectáculo y el rigor histórico".

Alberto, que ha mantenido su papel de "magister" de la escuela romana durante toda la trayectoria del festival, destaca el valor de una iniciativa "que ha logrado abrir a todo el pueblo el conocimiento de nuestro pasado, y que ha colaborado de alguna manera en el desarrollo socio económico de la localidad."

También destaca la principal seña de identidad de este evento: "la participación de todo el pueblo y el equilibrio entre el espectáculo y el rigor histórico, defendido siempre por Pablo Gil, que supo dotar de contenido al festival. Gracias a ello, hoy en Mendigorria tenemos un gran conocimiento de nuestra historia, algo que en otros lugares no pasa, ya que es muy común vivir de espaldas a los recursos propios".

Con la ilusión de la comisión organizadora por refrescar el evento de cara al próximo año, esta última pasará a la historia como la edición del reconocimiento a quienes han impulsado su trayectoria, especialmente a la persona que, con una gran tenacidad, supo defender la enorme riqueza del yacimiento romano de Andelo y de la historia de la localidad.

MENDIGORRIA
HONDALAN

lunes **14** astelehen

Víspera Bezpera

Encargado/Arduraduna: Natxo Goñi 650 85 74 67

12:30

Concentración contras las agresiones sexistas.
Eraso sexisten aurkako kontzentrazioa.

17:00

Imposición de pañuelos a los nacidos/as del 14/08/2022 al 14/08/2023.
2022/08/14tik 2023/08/14ra bitartean jaiotako haurren zapi jartzea.

18:00

Cohete lanzado por los trabajadores del Ayuntamiento.
Udaleko langileek jaurtitako suziria.

18:15

Ronda con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, acompañada por los Gaiteros de Mendigorria. Ronda con la Txaranga de Mendigorria.
Erraldoi eta buruhandien Konpartsa, Gaita-joleak lagunduta. Mendigorriako txarangarekin itzulia.

19:30

Bajada de la Virgen y Salve.
Birjinaren jaitsiera, meza eta salbea.

20:00

Orquesta Edelweiss Orkestra.

20:15

Toro de agua / Ur zezena.

21:30

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros de Mendigorria. Toro de fuego a cargo de Íñigo González.
Bingoa eta Larrain dantza Mendigorriko gaita-jotzaileekin. Zezensuzkoa Íñigo Gonzalezen eskutik.

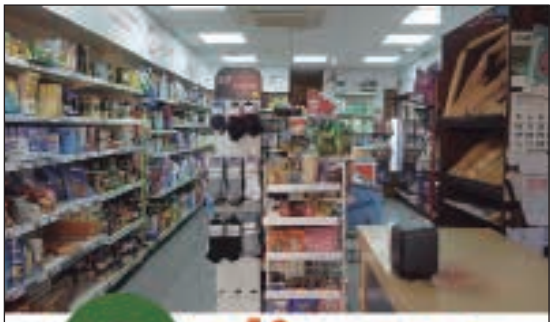
01:00

Orquesta Edelweiss Orkestra.

EMBUTIDOS Y CONSERVAS

felices fiestas

Carretera de Larraga, s/n
MENDIGORRÍA
T. 606 652 651



Alimentación • Congelados y carnicería envasada • Fruta y verdura • Droguería Perfumería • Panadería • Prensa

¡Felices fiestas!

C/ Portal ,15 · MENDIGORRIA
Tfno 948 85 48 61
comercioamanoandelux@gmail.com

C/ La Verdura, 3 • T. 616 87 12 10 • MENDIGORRÍA

CARNICERÍA
RECALDE
HARATEGIA

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN CORDERO
Y TERNERA DE NAVARRA

TERNERA NAVARRA

MENDIGORRÍA
C/ Navarrería, 3 • 948 34 30 02 / 639 33 43 44

OBANOS
Pza. San Guillermo • 948 34 42 28

PESCADERÍA
LA RÍADA
ARRÁNDEGIA

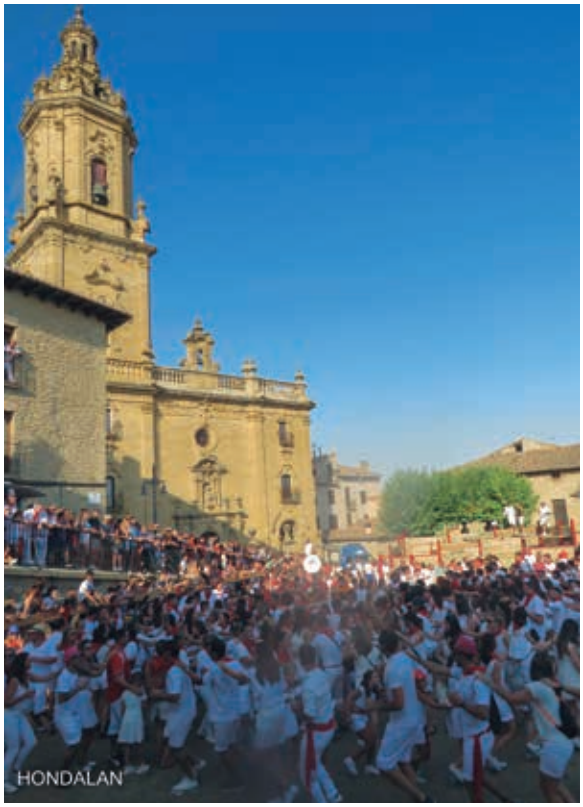
¡Felices fiestas!
Jai zoriontsuak!

EN MENDIGORRIA
Martes y jueves
de 9:00 a 13:00 h

EN OBANOS
Miércoles y viernes
de 9:00 a 13:00 h

Servicio a domicilio. Tel. 65 65 65 148

HONDALAN


HONDALAN

HONDALAN

martes **15** asteartea

Virgen de la Asunción
Jasokundeko Ama Birjina

Encargado/Arduraduna: Ion Erro 650 85 74 67

7:00

Auroras / Aurorak.

8:30

Dianas con los Gaiteros.
Dianak Gaita joleekin.

12:00

Procesión y, a continuación, Misa y Salve en honor a la Virgen de la Asunción con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañada por las Gaiteras y la Txaranga de Mendigorria.
Prozesioa eta, ondoren, Meza. Andre Maria Jasokundekoaren omenez Salbea Erraldoi eta Buruhandien Konpartsarekin, Mendigorriko Gaita-joleak eta Txarangak lagunduta.

17:30

RIAU-RIAU amenizado con la Txaranga de Mendigorria.
RIAU-RIAU, Mendigorriko Txarangak girotua.

19:00

Vacas de la ganadería Ganuza amenizadas por la orquesta Trikiteens.
Ganuza ganadutegiko behiak, Trikiteens orkestrak alaitua.

21:15

Toro de agua / Ur zezena.

21:30

Bingo y baile de la Era con los Gaiteros.
Toro de fuego a cargo de Sergio Urdiain.
Bingo eta Larrain dantza gaitariekin.
Suzko zezena, Sergio Urdiainen eskutik.

01:00

Orquesta Trikiteens Orkestra.

HONDALAN

HONDALAN

miércoles **16** asteazkena

Día de las personas mayores
Nagusien eguna

Encargada/Arduraduna: Ainara Berdejo 650 85 74 67

10:00

Pasacalles de txistu / Txistu kalejira.

12:00

Misa / Meza.

13:00

Aperitivo para las personas mayores en la terraza del Centro Cívico, amenizado por la Txaranga de Mendigorria.
Aperitiboa erretiratuentzat Gizarte Etxeko terrazan, Mendigorriako Txarangak girotuta.

14:30

Comida en el Centro Cívico.
Bazkaria Hiritar Zentroan.

16:30

Concierto sobremesa Dúo Imperial.
Duo Imperial taldearen bazkalosteko kontzertua.

18:00

Vacas de la ganadería Macua, amenizadas por la Txaranga de Mendigorria.
Macua ganadutegiko behiak, Mendigorriko Txarangak girotuta.

18:00

Mago Hodei, en El Mirador.
Hodei aztia, begiratokian.

20:00

Concierto: Mariachi Internacional Jalisciense y Ballet el México de Lupita.
Kontzertua: Mariachi Internacional Jalisciense eta Ballet el México de Lupita.

21:30

Bingo y baile de la Era con los gaiteros y a continuación toro de fuego a cargo de Joaquín Mari Muro.
Bingoa eta Larrain-dantza gaita-joleekin, eta, ondoren, zezen suzkoa Joaquin Mari Muroren eskutik.

23:00

Cena popular autogestionada en El Mirador.
Herri-afari autogestionatuta Begiratokian.

01:00

Conciertos / Kontzertuak: Bisaiak y Harresi.

ESTANCO - PANADERÍA
ULTRAMARINOS - DROGUERÍA
Lerga

C/ Navarrería, 2
MENDIGORRÍA
Tel. 948 34 00 37

Les desea
Felices Fiestas

LARRAZ
INMOBILIARIA
de palabra

Laura Paradell

Arquitecta - Asesora Inmobiliaria
M. 629 52 62 56
laura@larrazinmobiliaria.es

COOPERATIVA "EL ARGA"
MENDIGORRÍA, calidad

Felices Fiestas Tel. 948 34 03 83

VENTA AL PÚBLICO - SERVICIO A DOMICILIO

- Gasóleo de automoción
- Gasóleo agrícola / calefacción

y además,
Seguros de vehículos, personales, hogar, agrícolas...
Abonos, semillas, fitosanitarios, piensos

VEN A VERNOS

A tan sólo 1 km dirección Larraga

PROXIM
SUPERMERCADOS

¡Felices fiestas!
Calle La Verdura, 12 • MENDIGORRIA
LOS MEJORES PRECIOS
y la sonrisa próxima

amiz
estilista
amaya izu • peluquería & estética

PELUQUERÍA UNISEX
Calle Los Angeles, 25 - MENDIGORRIA
Teléfono 948 85 49 35
Síguenos
felices fiestas • jai zoriontsuak

Panadería - Pastelería
Ana

TABERNA
Confianza desde 1897

Bollería y
bocadillos recién hechos

Os deseamos
felices fiestas

Calle Santa María, 4 • Tel. 948 34 30 14 • MENDIGORRIA

HONDALAN

jueves **17** osteguna

Día infantil Haurraren eguna

Encargada/Arduraduna: Naiara Azcoiti 650 85 74 67

11:00

Nombramiento de la corporación txiki.
Txiki udalbatzaren izendapena.

11:15

Cohete txiki y rebucha.
Txikien suziria eta pintxoa.

11:30

Ofrenda floral / Lore eskaintza.

11:30

Hinchables en el frontón y karts en el paseo.
Puzgarriak frontoian eta kart-ak pasealekuan.

15:30 a 17.30

Seguimos con los hinchables y karts.
Puzgarriekin eta kart jarraituko dugu.

19:00

Desfile de disfraces para los más txikis en la plaza (La plaza debe quedar vacía).
Mozorro-desfilea txikientzat plazan (Plaza hutsik geratu behar da).

20:00

Animación infantil con Verbena Almozandia.
Haurrentzako animazioa Almozandia erromeriarekin.

21:00

Toro de agua / Ur zezena.

21:30

Bingo y baile de la Era con los gaiteros.
Toro de fuego a cargo de Sergio Goñi.
Bingoa eta Larrain-dantza gaita-joleekin.
Suzko zezena, Sergio Goñiren eskutik.

01:00

Orquesta Azabache Orkestra.

HONDALAN

viernes **18** ostirala

Juventud Gazteria

Encargado/Arduraduna: Iñigo Lerga 650 85 74 67

11:00

Ronda con los txistularis de Mendigorria.
Erronda Mendigorriako txistulariekin.

12:30

Ronda con los gigantes y cabezudos desde la bajera.
Erraldoien eta buruhandien erronda etxabetik.

14:30

Comida en el frontón pequeño y sobremesa amenizada con la Txaranga Berriak y a continuación ronda hasta la plaza.
Bazkaria frontoi txikian eta bazkalostea Berriak txarangarekin girotuta eta ondoren, plazaraino erronda.

18:00

Vacas de la ganadería Alba Reta amenizadas por la Txaranga Berriak.
Alba Reta ganadutegiko behiak Berriak Txarangak girotuta.

20:00

Rockalean.

20:30

Toro de agua / Ur zezena.

21:30

Bingo y baile de la Era con los gaiteros.
Toro de fuego a cargo de Iñaki Arizala.
Bingoa eta Larrain dantza gaitariekin.
Zezen suzkoa Iñaki Arizalaren eskutik.

01:00

Kojo Mante-K.

CASA RURAL
ORBARA ETXEA
¡ FELICES FIESTAS !
web: www.orbaraetxea.com
tfno: 657701225

DJ
FACTORIA
DISC JOCKEYS PARA EVENTOS
Factoria DJ
www.factoriadj.com
info@factoriadj.com
619 76 08 29

HDV
HIERROS DOMÍNGUEZ DE VIDAURRETA
Cercados metálicos, perfiles vigas
Materiales para la construcción • Forja y panel sándwich
Beato Félix Ugalde, 31 • MENDIGORRÍA
Teléfono: 948 340 892 • info@hierrosdomi.com
les desea felices fiestas
www.hierrosdomi.com

¡les desea unas
Felices Fiestas 2023!

948 364 533 / 948 143 833

663 969 803

info@gasoleosartajona.com

Paraje San Babil,1
31191 Salinas de Pamplona

CARTERO
HONDALAN

sábado **19** larunbata

Mujeres Emakumeak

Encargado/Arduraduna: Natxo Goñi 650 85 74 67

12:00

Misa / Meza.

13:00

Aperitivo amenizado por la Txaranga de Mendigorria. Mendigorriako Txarangak girotutako aperitiboa.

14:30

Comida de mujeres en el Centro Cívico.
Emakumeen bazkaria Hiritar Zentroan.

17:00

Ronda con Goxo Txaranga.
Erronda Goxo Txarangarekin.

18:00

Vacas de la ganadería Javier Taixé Vélez amenizadas por la Txaranga de Mendigorria.
Javier Taixé Vélez ganadutegiko behiak Mendigorriako Txarangak girotuta.

18:00

Concierto mirador Jum!
Kontzertua: Mirador Jum!

20:00

DJ Ainhoa.

20:00

Toro de agua / Ur zezena.

21:00

Bingo y baile de la Era con los gaiteros.
Toro de fuego a cargo de Pablo Senosiain.
Bingoa eta Larrain dantza gaitariekin.
Zezen suzkoa Pablo Senosiainen eskutik.

01:00

DJ Ainhoa.

CaixaBank

HONDALAN

domingo **20** igandea

Calderetes Kaldereteak

Encargado/Arduraduna: Ion Erro 650 85 74 67

12:00

Concurso de calderetes / Kalderete lehiaketa.

12:00

Partido de fútbol en el Pontarrón
C.A. Osasuna Femenino – A.C. Bilbao Femenino.
Futbol partida Pontarron
C.A.n. Emakumezkoen Osasuna – Emakumezko A.C.n Bilbao.

12:30

Misa y Subida de la Virgen.
Meza eta Birjinaren Igoera.

12:30

Despedida de la Comparsa de Gigantes de Mendigorria y gaiteros.
Mendigorriako Erraldoien eta gaiteroen agurra.

13:30

Degustación de tomates "Mendigorria".
"Mendigorria" tomate dastaketa.

14:30

Comida popular / Herri bazkaria.

18:00

Danzas tradicionales / Dantza herrikoiak.

18:00

Vacas de la ganadería Marqués de Saka amenizadas por la txaranga Berriak.
Marqués de Saka ganadutegiko behiak Berriak txarangak girotuta.

20:00

Artistas del Gremio / Gremioko artistak.

20:15

Toro de agua / Ur zezena.

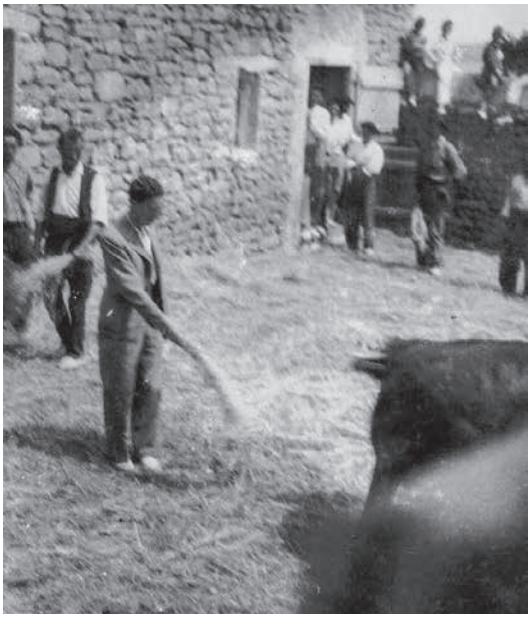
21:30

Bingo y baile de la Era con los gaiteros.
Toro de fuego a cargo de Mikel Nicolay.
Bingoa eta Larrain dantza gaitariekin.
Zezen suzkoa, Mikel Nicolayren eskutik.

01:00

Traca, Pobre de Mí y ronda con la txaranga Berriak. Traka, Gaixoa Ni eta erronda Berriak txarangarekin.

Imágenes para el recuerdo



HONDALAN

Las imágenes publicadas en esta página fueron tomadas en los años 60 por el fotógrafo Juan Casteleiro Osés, más conocido como "Juanito", y hoy forman parte del archivo gráfico de Hondalan.

camping
ERROTA-EL MOLINO

Bungalow
Camping
Albergue
Caravaning

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak!

www.campingelmolino.com

MÁS INFORMACIÓN EN
Tel. 948 34 06 04
info@campingelmolino.com

Reserve mesa
en nuestro restaurante 669791259

campingred
El Molino
Camping-Bungalows

FIESTAS DE MENDIGORRIA
2023

2023KO MENDIGORRIKO JAIAK

DEL 14 AL 20 DE AGOSTO

ABUZTUAREN 14TIK 20RA